



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*



Conseil Europeen des Confreres Enogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradias Enogastronomicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronomicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκο Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Õnogastronomia Vennaskondade Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften



X European Congress of  
Enogastronomic Brotherhoods and Associations

**FOOD IS THE CARRIER  
OF CULTURAL VALUES**

**6-8 July 2012**

**TARTU - ESTONIA**  
Concert Hall of Vanemuine



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

CEUCO  
C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)  
Secretaria General – Italy

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

**Organizer Committee / Congress Secretary**

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia  
Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia

E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)

Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017

[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronômicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

**X CONGRÈS EUROPÉEN DES CONFRÉRIES ENOGASTRONOMIQUES  
Tartu (Estonia), 6-7-8 Juillet 2012**

**LA NOURRITURE – PORTEUSE DES VALEURS CULTURELLES**

**PROGRAMME**

| Jour                    | Heure | Activités   |
|-------------------------|-------|---|
| 6 Juillet<br>(Vendredi) | 18:00 | La réunion de l'assemblée générale de CEUCO - Tartu Toomkirik (Cathédrale), la Salle Blanche de la Musée de l'histoire de l'Université (Ülikooli Ajaloomuuseumi Valge Saal) |
|                         | 20:00 | Bienvenue - dans les ruines de Tartu Toomkirik (Cathédrale) à Toomemägi<br>Le sujet de la soirée : la nourriture et la culture Estonienne.                                  |

| Jour                  | Heure   | Activités   |
|-----------------------|---|---|
| 7 Juillet<br>(Samedi) | 09:00   | L'enregistrement des délégués - le Bâtiment des Concerts de Vanemuine (Vanemuise Kontserdimaja)                               |
|                       |   | <b>1ère partie du congrès</b>   |
|                       | 10:00-11:45   | Les discours et les interventions inscrits dans le programme.   |
|                       | 11:45   | Pausa-Café.   |
|                       |   | <b>2ème partie du congrès</b>   |
|                       | 12:00   | Déclaration des lauréats du prix AURUM. Discours de clôture. La clôture officielle.   |
|                       | 13:45   | La clôture de la conférence.  |
|                       | 14:00   | CONVIVIUM - dans le hall et sur la terrasse du Bâtiment des Concerts de Vanemuine (Vanemuise Kontserdimaja fuajee ja terrass) |
|                       | 16:00   | La fin du congrès   |
| 20:00                 | Le dîner festif GALA – Centre des Congrès de Dorpat (Dorpati Konverentsikeskus) |   |

| Jour                    | Heure | Activités   |
|-------------------------|-------|---|
| 8 Juillet<br>(Dimanche) | 10:00 | Matinée, la visite guidée aux marchés du centre ville     |
|                         | 12:00 | Le concert dans l'église - Jaani Kirik (l'Eglise St Jean) |
|                         | 13:00 | La défilée dans la vieille cité de Tartu                  |
|                         | 15:00 | Le déjeuner finale  |



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

CEUCO  
C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)  
Secretaria General – Italy

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

Organizer Committee / Congress Secretary

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia  
Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia  
E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)

Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017  
[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

**X CONGRÈS EUROPÉEN DES CONFRÉRIES ENOGASTRONOMIQUES  
Tartu (Estonia), 6-7-8 Juillet 2012**

**INSCRIPTION AU CONGRÈS**

**Date limite d'inscription: 20.05.2012, après de cette date, sujette à disponibilité**

**Prix de l'inscription (prix par personne)**

| <b>Confréries membres du CEUCO</b> |       |  |
|------------------------------------|-------|--|
| Jusqu'au 20 Mai                    | 90 €  | Participation à toutes les activités du congrès prévues pour le 6, 7, et 8 Juillet.<br>Documentation, bienvenue du 6 et dîner de gala le samedi 7. |
| Après le 20 Mai                    | 120 € |  |

| <b>Confréries NON membres du CEUCO</b><br>(sujettes à disponibilité de la part du CEUCO) |       |  |
|--|-------|--|
| Jusqu'au 20 Mai  | 110 € | Participation à toutes les activités du congrès prévues pour le 6, 7, et 8 Juillet.<br>Documentation, bienvenue du 6 et dîner de gala le samedi 7. |
| Après le 20 Mai  | 130 € |  |

**EXTRA ▶ Promotion, dégustation et vente de marchandises le 6, 7 et 8 Juillet**

(sujettes à disponibilité de la part du CEUCO)

Les Confréries et Associations membres du CEUCO, peuvent présenter leurs produits librement ainsi qu'en faire la promotion la dégustation et la vente.

Les entreprises présentées par les Confréries peuvent participer à la conférence organisée par le CEUCO et faire la promotion et la vente de produits Coût (en dehors de l'entrée par personne), de 110 € avant le 20 Mai et de 130 € après le 20 Mai 2012.

(sujettes à disponibilité de la part du CEUCO)

|                 |       |
|-----------------|-------|
| Jusqu'au 20 Mai | 110 € |
| Après le 20 Mai | 130 € |

**Le paiement doit être fait dans les délai imparti**

**PRODUITS SERONT REÇUES JUSQU'AU 5 JUILLET 2012**

**Direction pour l'envoi de produits:**

**To: Veinimaailm  
Fortuuna 1 Tartu 50603 Estonia**

**L'expédition doit être confirmée au Secrétariat du Congrès afin d'en assurer la bonne réception**



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

**CEUCO**  
C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)  
**Secretaria General – Italy**

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

**Organizer Committee / Congress Secretary**

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia  
Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia  
E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)  
Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017  
[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Önogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

## Logements Congrès

### Observation:

- Le prix de l'inscription pour le Congrès **N'EST PAS** compris. Doit s'ajouter à ces prix.
- La réserve des Hôtels est sujette à disponibilité.

### Hôtel Dorpat 3\*/4\*

Chambre **simple** 60€

Chambre **double** 80€ 2.-5.07 / 86€

Chambre **Classe Affaire** (10 chambres) 89€ 2.-5.07 / 91€

**Suite** (5 chambres) 113€ 2.-5.07 / 115€

**Inclus dans le prix de l'hébergement** : petit déjeuner copieux, parking gratuit, entrée gratuite à la piscine du centre « **Aura** » chaque matin, entrée libre dans le club de nuit « **Atlantis** » jusqu'à 24h00. Prestations en plus : services d'un **SPA** et le **sauna**, tout près d'un centre commercial contemporain « Tasku », cinéma.

### Hotel Antonius 5\* (10 chambres)

Chambre **double de Luxe** (pour un) 108€

Chambre **double de Luxe / Suite** 144€

### Hotel London 4\* (20 chambres)

Chambre **simple** 80€

Chambre **double** tuba 100€

Chambre **Double de Luxe** 135€

**Suite** 175€

### Hotel Draakon 4\*

Chambre **simple** (3 chambres) 69€

Chambre **double** (8 chambres) 89€

WiFi et parking gratuit, sauna

### Hotel Pallas 3\* (30 chambres)

Chambre **simple** 65€

Chambre **double** 85€

Chambre **Double de Luxe** 125€

**Suite** 125€

### Park Hotel 3\*

Chambre **simple** (5 chambres) 59€

Chambre **double** (10 chambres) 69€

### Hansa Hotel 3\*

Chambre **simple** (3 chambres) 48€

Chambre **double** (11 chambres) 77€

**Apartment** (6 chambres) 83€

**Suite avec sauna** 96€

### Villa Margaretha 4\*

2 Chambre **double** 4.- 9.07.2012 „Elfriide“ et „Elisabeth“ 79€ (ühele inimesele) /89€

1 Chambre **double** 6.- 9.07.2012 „Helene“ 79/89€

3 Chambre **double** 4.- 9.07.2012 „Hildegard“, „Katharina“ et „Vilhelmine“ 59/69€

1 **Junior Suite** 2.-9. 07.2012 „Amanda“ 89/99€

2 **Junior Suite** 4.-9.07.2012 „Rosalinda“ et „Hermiine“ 89/99€

4 Chambre **Delux** 4.-9.07.2012 „Adeele“, „Johanna“, „Mathilde“ et „Pauliine“ 150/170€

4 Chambre **Delux** 4.-9.07.2012 „Alice“, „Margaretha“, „Clementine“ et „Marie“ 150/170€

Petit déjeuner copieux, parking gratuit, sauna

**Normes générales pour les paquets: Afin de maintenir une correcte Organisation, est obligatoire faire l'inscription et logement de n'importe qui des jours avec le Secrétariat du Congrès. N'importe quelle autre modalité n'effectuée avec le Secrétariat du Congrès aura une surcharge additionnelle de 60 euros par personne, sur l'inscription.**



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

CEUCO

C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)

Secretaria General – Italy

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

Organizer Committee / Congress Secretary

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia

Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia

E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)

Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017

[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

**PASSEZ VOTRE TEMPS EN ESTONIE**  
**Les tours et les sorties en Tartu et en Estonie de Sud**  
**De 2. à 6. juillet 2012**

**UNE JOURNÉE DANS LA RÉGION DE PÕLVA**

- \* **Musée paysan de Põlva** - le musée en plein air avec des bâtiments anciens en bois, certains datant du 1860 : école, moulin, grange-habitation, entrepôt, forgerie etc.
  - \* **Balade en Taevaskoja** avec le déjeuner de type pique-nique. Taevaskoda (en traduction : Chambre du Ciel), c'est un ancien site sacré, qui existe depuis « le début des temps », jamais utilisé comme un demeure, mais comme un endroit spirituel ou une cachette. La nature en toute beauté accompagnée de la rivière et des sources en grottes procure des moments agréables aussi bien pour la méditation comme pour le tourisme de santé.
  - \* **Ville Põlva** – elle est petite, cette ville, mais elle est quand même le capital de la verdure d'Estonie, entourée par la nature vierge avec les demeures des gens qui l'apprécient et les fermes orientées vers la production bio.
  - \* **Boulangier de Tamme** – fabricant des biscuits sucrés et salés.
  - \* **Musée de chaussures d'Estonie** – Les grands axes comme les petites pistes servent pour réunir des gens entre eux et sont un élément le plus important en développement de la société humaine. Le musée évoque les aspects et l'histoire du développement des routes.
- Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et le transport: 39 €**

**UNE JOURNÉE DANS LA PARTIE SUD-EST D'ESTONIE**

- \* **Ferme proche à la nature de Süvahavva** - la qualité de la tisane, de cette guérisseuse chaude et douce, et dû au terrain où poussent les herbes. La visite continue dans l'usine ancienne de la laine.
  - \* Courte randonnée sur les pistes de la réserve naturelle de **Meenikunno**, entourées de terrains marécageux et de tourbières – le paysage typique à l'Estonie. Le paysage marécageux est de grande importance, puisqu'il s'agit d'un élément qui permet l'équilibre dans le système écologique très complexe, en servant pour restaurer des ressources d'eau souterraines, en produisant de l'oxygène et en préservant des espèces rares des plantes. La randonnée au visuel sans pareil.
  - \* **Les grottes de Piusa** – en 1922 il y était lancé l'excavation du sable de quartz, nécessaire pour la production de verre, aujourd'hui il s'agit d'une réserve naturelle de grande importance au vu de la préservation des chauves-souris et des espèces de plantes rares.
  - \* **Suivra la visite à l'atelier d'argile de Piusa**
- Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et le transport: 49 €**



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

**CEUCO**

C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)

**Secretaria General** – Italy

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

**Organizer Committee / Congress Secretary**

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia  
Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia

E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)

Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017

[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

#### DE TÕRAVERE A VALGA DANS UNE JOURNÉE

\* **Observatoire de Tartu à Tõravere** - les recherches au top niveau du monde ont débutées en 1810 ; le nouvel observatoire, dont la télescope du diamètre de 1,5 m est jusqu'à aujourd'hui le plus grand de l'Europe du Nord, a été inauguré à Tõravere en 1975.

\* **Mausolée de Barclay de Tolly** – Michael Andreas Barclay de Tolly, général et gouverneur ayant joué un rôle important dans les luttes contre Napoléon de 1812 à 1814. Le premier gouverneur-général de la Finlande annexée par la Russie, le ministre de la guerre, commandant en chef de l'armée Prusse etc. Son dernier repos, suivant les vœux du Tsar, se trouve à Jõgeveste, chez lui, à côté de son épouse et son fils. Ce dernier repos qui se trouvait au milieu des batailles du Seconde Guerre Mondiale a été respecté par les deux parties opposées, et les sarcophages sont conservés en leurs état d'origine jusqu'à aujourd'hui.

\* **Manoir de Sangaste** - le demeure du comte Krahv von Berg, connu comme « le comte de seigle ». Il était un des pionniers à lancer la sélection variétale scientifique du seigle. Le fruit le plus connu de son ouvrage pendant 60 ans est connu sous l'appellation « Sangaste », toujours en production. Berg était le docteur d'honneur de l'Université de Tartu et, avec ses variétés, il a gagné des prix aux expositions universelles : médaille d'argent en 1888 à Kharkiv, médaille d'or en 1899 à Paris, premier prix en 1893 à Chicago.

\* **Ville de Valga** se trouve sur la frontière sud d'Estonie. Suite d'une promenade à travers de la ville l'on peut se trouver dans une autre ville - Valka, en Lettonie !

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et le transport: 45 €**

#### UNE JOURNÉE A VÕRU ET A OTEPÄÄ

\* **Ville de Võru** – une petite ville charmante au milieu du paysage pittoresque. Les premiers habitants ont choisis ce coin pour s'y installer il y a plus de 6 milles ans. Le café du matin sera servi pour nos randonneurs par le café Katariina, dont les pâtisseries sont les plus connus de l'Estonie de Sud.

\* **Suur-Munamägi** (Grande Colline d'Œuf) romantique est la gloire et la fierté des pays de la mer Baltique, sans blague – « le montagne » de 318 m dans la région de Haanja s'est formé lorsque le héros de l'épopée Kalevipoeg est revenu de son voyage d'affaires de Pskov (en Russie) et s'est préparé un petit oreiller sur la terre pour se reposer.

\* **Ferme de Mooska** – la dégustation du jambon fumé préparé dans le sauna à fumé. Le sauna de nos ancêtres servait pour plusieurs de causes, entre autres pour la préparation de la nourriture. Le jambon, traité avec de la fumée dans le sauna, se trouve dans le rang de meilleurs jambons.

\* **Restaurant de la ferme Tammuri**, lauréat de prix AURUM – Déjeuner

\* Le nom de la ville **Otepää** est dérivé de la langue ancienne : « oti pea » « la tête de l'ours », de l'époque quand l'oppidum servait du centre de l'ancienne région Ugandi. De l'importance de ce centre fait preuve la source écrite datée de 1116. La colline, le cœur de la cité d'autrefois, nous a permis une découverte rare : une arme à feu la plus ancienne du monde portant la datation. A nos jours la ville Otepää est devenue le centre de loisirs hivernaux, qui a l'honneur d'accueillir, chaque année en mois de février, une étape de coup du monde en ski de fond.

\* **Musée de ski de fond**, qui se trouve au centre de ski à Tehvandi, nous fait connaître cette activité sportive pratiquée au milieu de la nature, l'exposition contenant l'équipement comme les médailles de Jeux Olympiques de nos pros de ski.

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide, traduction et le transport: 56 €**



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

CEUCO

C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)

Secretaria General – Italy

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

Organizer Committee / Congress Secretary

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia

Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia

E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)

Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017

[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

### UNE JOURNEE POUR VISITER LES CURIOSITES PRES DU LAC VÖRTSJÄRVE

\* **Centre d'Essais** de l'Université des Sciences de la Vie à **Rõhu** a été ouvert en 1958 pour des essais variétaux ; le début a été fait par la collection de variétés des pommes et des fraises, actuellement l'on s'y occupe de différents essais dans le domaine du jardinage décoratif et des légumes.

\* **Le lac Võrtsjärv** – le plan d'eau intérieur le plus vaste d'Estonie qui accueille 30 espèces de poissons et l'élevage d'anguilles le plus important de l'Europe.

\* **Musée du Lac et le Centre de Limnologie** – l'exposition du musée du lac dans le Centre de Formation de l'Université des Sciences de la Vie de Võrtsjärv est hors pair. L'exposition est en grande partie consacrée aux poissons de l'eau douce, unique pour l'Estonie en nombre d'espèces.

\* **Ville de Tõrva**, le centre actuel du département de Helme ; la paroisse historique de Helme est une des plus anciennes en Estonie. Il s'y trouve également l'usine des produits délicieux en fromage blanc Delibalt Production.

\* **Château de Taagepera** – le château, construit pendant les 1907 à 1912, représente le style archaïque-romantique en technique Art Nouveau. Le raison pourquoi le propriétaire Hugo von Stryck, pendant l'ère d'agitations révolutionnaires, a fait construire un bâtiment d'une telle envergure en cachette au milieu des forêts, nous n'est pas encore connu. Le déjeuner dans le restaurant du château.

\* **Ville de Viljandi et les ruines du château** - Le centre commercial antique a perdu sa souveraineté en 1211 ; les guerriers de la croisade y arrivés ont construit dans la ville l'oppidum, second en importance de toute la Livonie. La ville de Viljandi est actuellement le cœur de « Mulgimaa », région riche en patrimoine culturelle et de très forte accueil.

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et le transport: 59 €**

### SORTIE JOURNALIERE POUR VISITER LES CURIOSITES ENTRE VOOREMAA ET LE LAC PEÏPOUS

\* **Parc animalier d'Elistvere**. Le parc présente des espèces d'animaux qui vivent dans des forêts de l'Europe du Nord et nous procure des connaissances concernant les animaux, dont la vie reste normalement cachée à l'œil humain.

\* La première mention du **Château d'Alatskivi** date du 14ème siècle ; le château, pendant son histoire, a appartenu aux nobles de provenance très différente, suivant l'ère du règne : les familles allemandes, polonaises, suédoises et baltes. Dans le château restauré sont entre autres présentés les aspects culturels importants : ici se trouve l'exposition consacrée à la vie et l'activité du compositeur célèbre Eduard Tubin. Déjeuner dans le restaurant du château.

\* **Lac Peïpous** s'occupe la quatrième place des grands lac en Europe. Les itinéraires commerciaux qui autrefois traversaient le lac Peïpous pour lier les villes Tartu et Pskov (Russie) pour conduire les navires à mer Baltique, suite à la construction du barrage de Narva, n'existent plus. Cependant les terrains qui s'étendent entre le lac Peïpous et les collines de Vooremaa sont toujours une zone de haute productivité dans le domaine d'agriculture et de sylviculture. Les rives du lac Peïpous sont fort appréciées aussi bien par les pêcheurs comme par les vacanciers locaux. La visite d'une ancienne base des garde-frontières etc.

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et le transport: 51 €**



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

CEUCO

C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)

Secretaria General – Italy

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

Organizer Committee / Congress Secretary

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia  
Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia  
E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)

Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017  
[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

### VILLE TARTU ET LA CULTURE

\* Ancien observatoire « **Tartu Tähetorn** », ici travaillait et conduisait ses recherches l'astronome célèbre Wilhelm von Struve qui a démarré et a mis en œuvre la mesure du méridien de Tartu (patrimoine de UNESCO) dans des années 1816 à 1855. Le vieux télescope, le plus grand du monde en 1825, est à nos jours en disposition des amateurs d'astronomie.

\* **Musée du Peuple Estonien (Eesti Rahva Muuseum)** - Une exposition versatile consacrée aux temps d'autrefois de la culture estonienne avec de nombreux pièces d'origine. Le musée en soi est orienté à la recherche, la sauvegarde et le rassemblement des traces de la culture de cette partie d'humanité qui s'habitent sur la rive de l'est de la Mer Baltique.

\* Déjeuner dans le restaurant du centre ville.

\* **Musée de la ville Tartu** – Le musée consacré à l'histoire et le développement de la ville Tartu, à partir de temps anciens jusqu'à aujourd'hui.

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et traduction: 46 €**

### VACANCES SAVOURES DE LA VIE CULTURELLE LOCALE

\* **La culture du peuple Setu** – L'habitat historique des Setu se trouve dans la partie Sud-Est de l'Estonie, près de la frontière avec la Russie. Leur capital historique Petchora fait aujourd'hui partie de la Fédération Russe. Leur culture et le dialecte linguistique très particulier fait partie de la patrimoine de UNESCO.

\* **Sauna** dans la villa « Arossa Villa » avec des repas en style local.

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et le transport: 50 €**

### RELAXATION DANS LA NATURE

\* Le randonnée sur des pistes du réserve de préservation du paysage à **Meenikunno**, entourées de terrains marécageux et de tourbières – le paysage typique à l'Estonie. Le paysage marécageux est de grande importance, puisqu'il s'agit d'un élément qui permet l'équilibre dans le système écologique très complexe, et servant pour restaurer des ressources d'eau souterraines, en produisant de l'oxygène et en préservant des espèces rares des plantes. Prenez le plaisir des vues magnifiques lors de votre balade !

\* **Séance de sauna** à l'ancienne – séance de sauna à fumée avec la baignade dans l'étampe de la ferme Mooska.

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner, le guide et le transport: 40 €**

### RELAXATION ET BIEN-ETRE

\* **Golf de Otepää** – centre de golf offre des forfaits golf adaptés pour les joueurs de tous âges.

\* Déjeuner dans le restaurant du centre de loisirs de Pühajärve (piscine et les services de spa sur demande aux frais supplémentaires)

**Le prix de l'excursion avec le déjeuner et le transport: 65 €**

**PARTICIPATION A LA CHASSE, à la demande**

**ATELIERS pour pratiquer d'artisanat local, à la demande**

**RANDONNEES EN CANOE, à la demande**

**RANDONNEES PHOTO, à la demande**



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

**CEUCO**

C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)

**Secretaria General – Italy**

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

**Organizer Committee / Congress Secretary**

President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia

Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia

E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)

Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017

[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronómicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

**X CONGRÈS EUROPÉEN DES CONFRÉRIES ENOGASTRONOMIQUES  
Tartu (Estonia), 6-7-8 Juillet 2012**

**Formulaire d'Inscription**

Envoyer préférablement par mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com) ou Fax: + 372 733 0017

(Remplir dans des majuscules et marquer les options)

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <b>Pays</b>   |  |  |  |
| <b>Confrérie / Association</b>  |  |  |  |
| <b>MEMBRE DU CEUCO</b>  |  | <input type="checkbox"/> OUI   <input type="checkbox"/> NON (INFORMATION INDISPENSABLE)  |  |
| <b>Confréries non membres du CEUCO - (sujettes à disponibilité de la part du CEUCO)</b> |  |  |  |
| Prénom  |  | Nom  |  |
| Adresse (Numéro et rue)   |  |  |  |
| Code postal   |  | Localité   |  |
| Téléphone   |  | Mobile   |  |
| Fax   |  | E-mail   |  |
| Produits présentés pour la promotion le <b>07.07.2012</b>                               |  |  |  |
| <b>Produits</b>   |  | Exposition des Produits jours 6, 7 et 8 <input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON  |  |
| Cuisson nécessaire? <input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON           |  | Réfrigérateur? <input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON   |  |
| <b>Vendredi 06.07.2012</b>  |  | Bienvenue offert par le Ministère d'Agriculture d'Estonia<br><input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON - Numéro de personnes ( ) |  |
| <b>Observations</b>   |  |  |  |

**Logement et Programmes Touristiques**

|                     |   |                |  |                     |  |
|---------------------|---|----------------|--|---------------------|--|
| Jour d'arrivée      | / / 2012                                    | Jour de départ | / / 2012                               | Nombre de personnes |  |
| Type d'hôtel choisi | <input type="checkbox"/> Hôtel Dorpat 3*/4* |                | <input type="checkbox"/> Autres hôtels |                     |  |
| Type de chambre     | Nombre de chambres individuelles            |                | Nombre de doubles                      |                     |  |
|                     |   |                |  |                     | Nombre de chambres doubles pour une personne |

| Programmes touristiques  | Nom du tour | Prix | N° personnes |
|--|-------------|------|--------------|
| Lundi 2 Juillet  |             | €    |              |
| Mardi 3 Juillet  |             | €    |              |
| Mercredi 4 Juillet   |             | €    |              |
| Jeudi 5 Juillet  |             | €    |              |
| Vendredi 6 Juillet   |             | €    |              |
| Dimanche 8 Juillet – déjeuner finale (optionnel) avec produits du sud d'estonienne |             | 30 € |              |

|  |   |         |   |                                    |   |
|--|---|---------|---|------------------------------------|---|
| Inscriptions                                 | € | Hôtels: | € | Déjeuner (8 juillet) et Programmes | € |
| Transport aéroport – Numéro de personnes ( ) |   |         | € | <b>Total à payer:</b>              | € |

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION: 20 MAI 2012**

Les inscriptions, logements, programmes touristiques et dîner de bienvenue, seront confirmés après le paiement

Lieu et date: ..... Signature: .....

**Ce que n'est pas précisé sera objet de budget lors de la sollicitude**



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

**CEUCO**  
C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709  
[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)  
**Secretaria General** – Italy  
Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

**Organizer Committee / Congress Secretary**  
President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia  
Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia  
E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)  
Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017  
[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)

9/10



*Conseil Européen des Confréries Oenogastronomiques  
Consiglio Europeo di Confraternite Enogastronomiche  
Consejo Europeo de Cofradías Enogastronómicas  
Conselho Europeu de Confrarias Enogastronômicas  
European Oenogastronomic Brotherhoods Council  
Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Αδελφοτήτων Γαστρονομίας & Οινολογίας  
Euroopa Vennaskondade Õnogastronomia Nõukogu  
Európai Bor és Gasztronómiai Egyesületek Szövetsége  
Europäischer Rat der Wein- und Gastronomie-Bruderschaften*

## TRANSPORT POUR TARTU DEPUIS ET POUR L'AÉROPORT

L'Organisation met à disposition un service de bus de "arrivée et sortie" depuis l'aéroport de TALLINN à l'hôtel et depuis l'hôtel à l'aéroport au prix de **24 euros**, depuis l'aéroport de TARTU au prix de **8 euros** et depuis l'aéroport de RIGA to the price de **35 euros** (compris les deux trajets "aller et retour"), pour un minimum de 25 personnes et sujet à des horaires de l'Organisation.

## SOLLICITUDE DE TRANSPORT DEPUIS/POUR L'AÉROPORT – TARTU | OUI | NON

|   |
|---|
| NUMÉRO DE PERSONNES _____ Aller et Retour   |
| AÉROPORT D'ARRIVÉE: <input type="checkbox"/> Tallin <input type="checkbox"/> Tartu <input type="checkbox"/> Riga - Compagnie: _____ N° Vol: _____ |
| AÉROPORT DE DÉPART: <input type="checkbox"/> Tallin <input type="checkbox"/> Tartu <input type="checkbox"/> Riga - Compagnie: _____ N° Vol: _____ |
| Date d'arrivée: ____ / ____ / 2012 Heure d'arrivée: ____ : ____   |
| Date de départ: ____ / ____ / 2012 Heure de départ: ____ : ____   |

## MOYEN DE PAIEMENT (par virement bancaire)

**IMPORTANT : Envoyer une preuve de paiement par fax ou mail à la secrétaire du congrès, en indiquant le nom de la personne, la confrérie ou association concernée. DATE LIMITE DE PAIEMENT: 10.06.2012**

### Information bancaire

|  |   |
|--|---|
| <b>VEINIMAAILM MTÜ</b><br>Fortuuna 1<br>50603 Tartu<br>ESTONIA | <b>Numéro de compte bancaire</b><br>Banc: AS SEB Pank<br>Adresse: Tornimäe 2, 15010 Tallinn, ESTONIA<br>IBAN: EE971010220041856012<br>SWIFT/BIC: EEUHEE2X |
|--|---|



[www.ceuco.com](http://www.ceuco.com)

**CEUCO**  
C/ Carlos Dinnbier, 13 puerta 6 – 46015 Valencia - Spain  
Telf. 0034 629693386 - Fax: 0034 963480709

[ceuco@ceuco.com](mailto:ceuco@ceuco.com)  
**Secretaria General** – Italy

Mr. Antonio Roccon: 0039 338 52 36 586

**Organizer Committee / Congress Secretary**  
President – Mrs. Tea Lajal – Vice-President CEUCO for Estonia  
Veinimaailm - Fortuuna 1, Tartu 50603, Estonia  
E-mail: [info@ceuco2012.com](mailto:info@ceuco2012.com)  
Phone: +372 5177688; +372 7385282 – Fax: +372 7330017  
[www.ceuco2012.com](http://www.ceuco2012.com)